

ራብዓይ ሰንበት ዓቢይ ጾም ሰንበት ዘመጸጉዕ

መዝሙር: አምላኩ ለአዳም ለዕለፍት ሰንበተ ሰርዐ፡ ወይቤልዎ አይሁድ በአይ ሥልጣን ትገብር ዘንተ፡ ወይቤሎሙ ኢየሱስ አነኒ እገብር አንትሙኒ እመኑ ለግብርዮ፡ ወይቤሎሙ አነ ውእቱ እግዚአ ለሰንበት ወልደ ዋሕድ ወይቤሎሙ ብውሕ ሊተ እገድግ ኃጢአተ በዲበ ምድር እስብክ ግዕዛን ወእክሥት አዕይንተ ዕውራን አቡዮ ፈነወኒ።

አራራይ: ዕውራን መርሐ ኢጋንንተ አውጽአ እለ ለምጽ አንጽሐ፡ ሙታን አንሥአ በዕለተ ሰንበት ወይቤ ሎሙ አቡዮ ኩሎ አብሐኒ።

(ዓዲ): አራራይ: ሰንበት አሜሃ አመ ይቤሎ ለመጸጉዕ፡ ተንሥእ ንሣእ ዓራተኩ፡ ነሥአ ዓራቶ አተወ ቤቶ፡ እስመ ፈወሶ ወልደ እግዚአብሔር በሰንበት።

ዕዝል: በሰንበት ተራከቦ ኢየሱስ ለመጸጉዕ ወይቤሎ ተንሥእ ንሣእ ዓራተኩ፡ ተገድገ ለከ ኀጢአተኩ፡ ዑቕ ኢተአብሰ ወእምዝ ዘዩአኪ ኢይርኩብኩ፡ ተንሣኢ ነሥአ ዐራቶ፡ አተወ ቤቶ ውእቱ መጸጉዕ።

ሰላም: በሰንበተ ወረቀ ምድረ ወገብረ ዕቡረ፡ አሕዩወ ዕውረ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ፡ ያስተፈሥሑ ጸድቃን በብዙኅ ሰላም፡ ሎሙኒ ፀሐዩ ጽድቕ ሠረቀ ሎሙ።

መዝሙር: አምላኹ ንአዳም ሰንበት ንዕለፍቲ ኢሉ ሠርዓ። አይሁድ "ብናይ መን ሥልጣን ኢኻ እዚ ትገብር?" ኢሎም ምስ ሓተትዎ፡ "አነ እሠርሕ አሎኹ፡ ግብረይ ርኢኹም እመኑ።" "አነ ጎይታ ሰንበት ኢዩ። ወልደ ዋሕድ ጎይታ ሰንበት ኢዩ።" "ኃጢአት ክሓድግ ሥልጣን አሎኒ፡ አብ ምድሪ ናጽጎት ክእውጅ፡ አዕይንቲ ዕውራን ክኸፍት ኢሉ አባይ ለአኸኒ።"

አራራይ: ብሰንበት ዕውራን መርሐ፡ ኢጋንንቲ አውጽአ፡ ለምጸማት አንጽሐ፡ ሙታን አተንሥአ፡ "አባይ ኩሎ ፈቂዱለይ ኢዩ" ድማ ይብሎም ነበረ።

ካልእ አራራይ: ኢየሱስ ንመጸጉዕ "ዓራትካ አልዲልካ ኪድ" ዝበሎ ብሰንበት ኢዩ። ወልደ እግዚአብሔር ስለዝፈወሶ ዓራቱ ሓዙ ገዝኡ አተወ።

ዕዝል: ኢየሱስ ብሰንበት ነቲ መጸጉዕ ተራኸቦ እሞ፡ "ሓጢአትካ ተሓዲጉልካ ኢዩ እሞ፡ ተንሥእ፡ ዓራትካ አልዕል፤ ካብዚ ዝገደደ ከይረኸብካ፡ መሊሰካ ሓጢአት ከይትገብር ተጠንቐቐ"። ተንሣኢ፡ ዓራቱ አልዲሉ ንገዝኡ አተወ።

ሰላም: ሰንበት መዓልቲ ብጥፍጣፋ ጭቃ ገይሩ ንዕውር አኅወዩ፡ ሃሌ ሉያ፡ ሃሌ ሉያ፡ ሃሌ ሉያ። ጸሓይ ጽድቂ ንዓታቶም እውን በሪቕ ኢዩ እሞ፡ ጸድቃን ሰላም ረኸቦም ይሕጉሱ።

Sunday of the Paralytic
(Antiphons for the Vespers and Morning Prayers
Translated by Boria Vittorio Boria, ofm cap.)

Mezmur - The God of Adam established the Sabbath for resting. The Jews asked him "With whose authority are you doing this?" Jesus replied: "I am doing wonders, believe in me because of my works. I am the Lord of the Sabbath, the only Son of God is the Lord of the

Sabbath." And he said: "I have authority to forgive the sins, My Father sent me on the earth to proclaim freedom and to open the eyes of the blinds."

Araray - He led blinds, expelled demons, he cleansed the lepers, brought the dead back to life on a Sabbath, and he said to them, "My Father has given me power!"

Alternative Araray - On that Sunday he said to paralytic: "Rise, pick up your bed" He stoop up, took his bed

and went home because the Son of God had healed him on a Sabbath.

Ezi - On a Sunday Jesus met this paralytic and told him: "Rise up and take your bed because your sins are forgiven. But be careful not to sin again so that nothing worse may happen to you." That paralytic rose

up, took his bed and went to his house.

Selam - On a Sunday Jesus made some clay with his saliva and with that he healed the eyes of the blind. Halleluiah, halleluiah, halleluiah. Let the just rejoice with the abundance of peace, the Sun of Justice has sprung also for them.